



## NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I KINESISK FOR HØSTEN 2018

- 200-nivå
- Læringsmiljø
- Internasjonalisering

Dato for håndtering i programstyret:

2. oktober 2018

### Kommentarer fra programstyret:

Programstyret har diskutert programsensorrapportene for høsten 2018, og mener de tegner et riktig bilde av emnene Kin201 og Kin251 på kinesiskfaget.

Programstyret er enig i anbefalingene gitt av programsensor om læringsmiljø og internasjonalisering, og gjør noen tiltak for å forbedre. For eksempel vil en kinesisk kulturkunnskapskonkurranse bli organisert; orienteringsmøte for utveksling til Kina er organisert, og et annet kinesisk universitet vil bli kontaktet for utvekslingsmuligheter.

Programstyret har ellers ingen spesielle merknader til rapportene.

Fagkoordinator: Guowen Shang

Dato: 2. oktober 2018

# **Programsensorrappport:**

## **Evaluering av KIN201 og KIN251**

**Bjørn Garberg**

**August 2018**

Jeg har i forkant av denne rapporten mottatt grundig dokumentasjon på undervisningsopplegg og pensum/studiemateriell for både KIN201 og KIN251 fra Institutt for fremandspråk. I tillegg har jeg fått tilsendt eksamensoppgaver for KIN201 samt eksempler på besvarelser og eksamensresultater. For KIN251 har jeg fått eksempler på tre forskjellige bachelor-oppgaver som representerte forskjellige deler av karakterskalaen.

### **KIN201**

Dette studiet bygger videre på KIN103 og KIN104 og skal tilsvare et middels nivå innen kinesisk språkkompetanse. Hovedfokus er skriftlig produksjon og leseforståelse og språklige mål er å mestre et vokabular på ca 800 ord knyttet til hverdags- og samfunnsliv (inklusive ca 160 skrifttegn). Kandidaten skal ha en økt tekstforståelse og skriveferdigheter, og kunne uttrykke synspunkt innen forskjellige tema.

Det er undervisning i form av forelesninger og samtalegrupper, henholdsvis 3 og 2 ganger pr uke i 12 uker. Det er obligatorisk fremmøte på 75% av forelesningene, samt godkjent 9 av 12 obligatoriske hjemmeoppgaver.

### Pensum:

Pensum er «Contemporary Chinese, Vol. 3: Textbook». I tillegg kommer en del egenproduserte tekster. Både tekstboken og tilleggspensum er å anse som velegnet for å oppnå målsetningen med læringsutbytte for studiet. Tekstboken er godt oppbygd og gir god innsikt i nødvendig vokabular, grammatikk og skrifttegn. Tekstboken suppleres med tilhørende oppgavebok og eventuelt audiovisuelt materiell.

Tilleggspensum er variert og tar for seg praktiske ord og uttrykk i kinesisk hverdag, hvordan dette brukes og gjerne kulturelle tema knyttet til dette. Dette pensumet ser ut

til å være veldig praktisk orientert, og bør være både interessant, inspirerende og nyttige for studentene.

Alt i alt er det ikke noe å utsette på valg og bruk av tekster til pensum.

### Eksamen:

Vurderingsform er en firetimers skriftlig eksamen i leseforståelse, grammatikk og skriftlig kompetanse uten bruk av hjelpemidler. Det avholdes i tillegg en muntlig eksamen.

Eksamensoppgavene ser ut til å være velegnet til å måle kandidatenes kunnskapsnivå i forhold til de språklige mål som er satt for KIN201. Variasjonen i vanskelighetsgrad er stor nok til å kunne skille mellom de forskjellige nivå kandidatene eventuelt måtte ha, dvs det er oppgavene er krevende nok for de som vil oppnå en toppkarakter. Jeg ble tilsendt 3 eksemplarer av disse oppgavene, én vurdert til karakter A, én til C og én til E – sistnevnte en av de to dårligste av de som ble levert i 2017. Etter en gjennomlesing av disse oppgavene kan jeg konkludere med at de ser ut til å være riktig vurdert.

Muntlig eksamen er en firedelt oppgave hvorav tre er obligatoriske (lese, svare på spørsmål og oversettelse og en hvor man samtale hvor man kan velge mellom flere tema. Også muntlig eksamen er lagt opp til at den kan skille mellom nivåene til kandidatene.

Eksamensresultatene fra vårsemester 2017 er gode. Generelt er det en tendens til at de fleste gjør det bedre på muntlig enn skriftlig eksamen. Tross dette har de eneste som ikke har bestått (to kandidater) fått karakteren F nettopp på muntlig.

### **KIN251**

«Kina: Kultur og samfunn med bacheloroppgave». Studiemnet skal gi bred kunnskap om kinesiske samfunnsforhold og hvordan Kina har utviklet seg til en moderne nasjon. Man skal også få en dypere forståelse for utvalgte tema, og kandidatene får en innføring og trening i kritisk lesing og skriving av akademiske tekster.

Undervisningen er gitt som forelesninger (2 timer pr uke i 12 uker) og seminar (2 timer pr uke i 6 uker). Det er obligatorisk å møte opp til minst 50% av undervisningen. I tillegg må kandidater møte til veiledning på semesteroppgave minst to ganger, samt

gi en kort presentasjon av oppgaven i løpet av semesteret.

### Pensum:

Pensum til kultur- og samfunnsdelen av emnet kan deles inn i fire hovedtema

1. Kinesisk kultur, litteratur, poesi, moderne film. Her er en gjennomgang av de viktigste innen sine områder.
2. Kinesisk filosofi. Her presenteres de viktigste kinesiske filosofene fra antikken og sammenlignes med det som kan beskrives som tilsvarende i europeisk filosofi.
3. Språkhistorie med generell gjennomgang av kinesisk historie. En grundig og nyttig presentasjon av kunnskap som er nødvendig for å kjenne utviklingen til kinesisk språk.
4. Moderne historie fra 1912 frem til i dag. Saklig og nøktern gjennomgang av utviklingen i Kina de siste hundre år.

Ut fra det jeg kan se av tilsendt materiell, er dette et fornuftig utvalg og presentasjon av kinesisk kultur og samfunn. Det er også vært invitert eksterne forelesere, hovedsakelig innen samfunnsfaglige emner.

Kan hende er det litt i overkant fokusert på humanistiske tema (språk, kultur, filosofi) fremfor samfunnsfaglige (historie, samfunn, politikk). Dette kan være et spørsmål om smak og interesser, og det kan være lurt å ha i mente at mange studenter velger fag/tema grunnet samfunnsfaglige interesser. Det er mulig at bruken av eksterne forelesere kan bøte på dette om det er nødvendig.

Det andre sentrale tema under KIN251 er kritisk lesing og skriving av akademiske tekster. Her har kandidatene fått en meget god og grundig innføring; alle nødvendige aspekter ved å skrive en bacheloroppgave er godt og grundig presentert. I tillegg er kandidatene også blitt presentert med en omfattende liste over anbefalt litteratur innen emnet. Denne delen av studiet ser ut til å bli tatt veldig godt vare på.

### Eksamen:

Vurderingsform er en veileid bacheloroppgave på minst 5000 ord over et selvvalgt tema.

I 2017 var det 22 leverte bacheloroppgaver, alle bestått, med snittkarakter B.

I 2018 var det 4 leverte bacheloroppgaver, alle bestått, med snittkarakter B.

Jeg ble tilsendt 3 eksemplarer av disse oppgavene, én vurdert til karakter A, én til C og én til E – sistnevnte en av de to dårligste av de som ble levert i 2017. Etter en gjennomlesing av disse oppgavene kan jeg konkludere med at de ser ut til å være riktig vurdert.

#### Evaluering fra studentene:

Instituttet har sendt ut evalueringsskjema til studentene via SurveyXact. Dessverre er det også her veldig få som tar seg tid til å svare. En svarprosent på ca 10% er ikke basis for å gjennomføre noen endringer i kurset, men allikevel kan det være verdt å lese hva besvarelsene i fritekst kommenterer.

Instituttet bør kanskje vurdere å finne en metode for å få flere besvarelser på surveyene. Jeg vet ikke om det er mulig å gjøre dette obligatorisk, men det er kanskje gjennomførbart å legge til som en del av undervisningen hvor det er obligatorisk oppmøte. En survey tar lite tid å gjennomføre for studentene, men utbytte for institutt og lærere kan være stor.

Ellers legger jeg merke til at lærerne for gjennomgående gode tilbakemeldinger.

#### **Kommentar**

Generelt kan jeg si at det er lite å utsette på gjennomføring av de to emnene KIN201 og KIN251. Pensum er godt, eksamensformene er gode og vurderingen ser ut til å være korrekte. Det språklige nivået hos de beste er imponerende og det ser også ut til at kandidatene for en god og solid innføring og veiledning til skriving av bacheloroppgavene.

## **Programsensorrappport:**

# **Evaluering av læringsmiljø ved kinesiskstudiet - Institutt for fremmedspråk**

**Bjørn Garberg**

**August 2018**

**, 31.08.2018**

Handlingsplan for styrking av læringsmiljøet 2016-2019 tar for seg de tiltak som er nødvendige for å forbedre læringsmiljøet ved Universitetet i Bergen. For det fysiske læringsmiljøet har Læringsmiljøutvalget en overordnet rolle. For denne delen støtter jeg meg til de foreliggende rapporter herfra.

### **Læringsmiljøutvalget**

Dette utvalget har utarbeidet «Læringsmiljøhåndbok for studenter ved Universitetet i Bergen», 2010/ 2011, en håndbok for studentene om det fysiske og psykososiale læringsmiljøet ved universitetet. Håndboken har klare krav for det fysiske og psykososiale arbeidsmiljø, samt etiske retningslinjer for forhold mellom studenter og veiledere og likestilling.

Arbeidet er organisert med en klar ansvarsfordeling på alle nivå ned til institutts- og fagnivå. Studentene er også forpliktet til å sette seg inn i de bestemmelser som til enhver tid gjelder

Dette dokumentet krever også at Læringsmiljøutvalget leverer årlige rapporter om læringsmiljøet ved universitetet. Utvalget skal også holdes orientert om klager som mottas fra studenter.

Læringsmiljøutvalget er pålagt å ha lærermiljøundersøkelser ved behov, samt rutinemessige besøk ved fakultetene med gjennomgang av det fysiske arbeidsmiljøet. Utvalget er også pålagt å ta tak i enkeltsaker som alltid bør forsøkes løst på lavest mulig nivå. Eksempler på enkeltsaker kan være sikkerhetsmangler, trakassering eller manglende tilrettelegging.

### **Foreliggende rapporter fra læringsmiljøutvalget:**

Årsrapport fra Læringsmiljøutvalget for studieåret 2017-2018 foreligger ikke på utvalgets nettsider i skrivende stund. En gjennomgang av tidligere rapporter viser allikevel arbeidet med læringsmiljø er godt i varetatt, spesielt med henblikk på det fysiske arbeidsmiljøet. Rutiner for rapportering av klager på læringsmiljø ser ut til å være godt implementert.

Det holdes dialogmøter med fakultetene årlig og i forbindelse med disse blir det gjennomført tilsynsrunder/befaringer av lesesaler, undervisningslokaler, mv. Her har fakultetene muligheter for å melde inn saker som krever utbedring.

Det gjennomgås konkrete enkeltsaker som har betydning for studentenes fysiske arbeidsmiljø. Disse sakene tyder på at varselrutiner fungerer og at konkrete problemer tas tak i og blir utrettet.

## **Studentombud**

Læringsmiljøutvalget har også sørget for ansettelse av et studentombud som leverer årlige rapporter om sin virksomhet. Disse rapportene viser at ordningen med studentombud ser ut til å fungere etter sin hensikt; saker gjeldende det fysiske læringsmiljøet eller det psykososiale miljøet blir meldt inn og ombudet søker å finne en løsning på problemet. Sakene kan være vedrørende ansattes opptreden, medstudents opptreden og konflikter, eller vedrørende organisatorisk læringsmiljø, studentorganer, studentrepresentanter eller andre forhold relatert til helse, sikkerhet og velferd.

## **Psykososialt læringsmiljø**

Når det gjelder det psykososiale arbeidsmiljøet er det vanskeligere å måle/dokumentere effektivitet og resultater og det er generelt problemer som bør løses på lokalt/lavere nivå, før det ender opp hos Læringsmiljøutvalget. Uansett er det klart at Læringsmiljøutvalget tar dette på alvor og legger til rette for innmelding av saker fra studentene. Utvalget har blant annet satt ned retningslinjer for håndtering av konflikter som omfatter studenter og vern mot gjengjeldelser ved varsling

Rapportene viser at problemer innmeldt til Læringsmiljøutvalget blir tatt opp og forsøkt løst på mest praktisk måte. Dette gjelder både problemer i det fysiske læringsmiljøet og utfordringer i det psykososiale miljøet.

Jeg kan ikke se at Institutt for fremmedspråk med kinesisk er nevnt i de foreliggende rapportene.

## **Survey/spørreundersøkelse**

Læringsmiljøutvalget kan i begrenset grad ta opp konkrete saker for forbedring av læringsmiljøet på de enkelte studier, og har heller ikke muligheter for å gjøre grundige undersøkelser på dette nivået. Jeg valgte derfor å sende ut en survey til studentene på studiet for å få deres synspunkter på forskjellige aspekter ved læringsmiljøet. Dessverre ble svarprosenten så lav at undersøkelsen ikke kan sies å være statistisk representativ (lav svarprosent kan skyldes at undersøkelsen ble utsendt noe sent i semesteret). Uansett er det noen kommentarer som er verdt å legge merke til og som sier litt om læringsmiljøet. Enkelte av disse kan kanskje anspore ledelsen ved faget til forbedringer i studiemiljøet. Det skal understrekes at

det ikke kom frem noen graverende mangler eller negative trekk ved læringsmiljøet i denne undersøkelsen. Den er gjengitt i sin helhet nederst i denne rapporten.

### **Bemerkninger til survey**

Som nevnt så er det kun 13 personer som har besvart surveyen, men det kan allikevel være verdt å legge merke til de kommentarene som er lagt inn med fritekst:

- Det virker som det rent sosiale på kinesiskstudiet kunne vært bedre. Det ser ut som om det generelle engasjementet og aktivitetsnivået er litt lavt, og det sammenlignes f.eks. med japansk-studiet som et eksempel til etterfølgelse hvor det er lettere å møte å bli kjent med studiet og å møte utvekslingsstudenter.
- Umiddelbart så virker det som forholdet mellom lærere og studenter er godt, men igjen med forbehold ettersom så få har besvart undersøkelsen.
- Veldig få kjenner til mulighetene for tilrettelegging av studiet.
- Informasjonsflyten mellom institutt/administrasjon kunne kanskje vært bedre.

Generelt ser det ut til at det psykososiale læringsmiljøet er godt nok, men instituttet kan kanskje ha enkelte av disse kommentarene i mente, med tanke på eventuelle tiltak i fremtiden. Dette gjelder også det organisatoriske med hensyn til læringsmiljø, da det kan være en risiko for at informasjon om læringsmiljø og rettigheter og muligheter studentene har ikke alltid når frem.

### **Kommentar:**

Generelt kan jeg ikke finne noe å utsette på læringsmiljøet ved faget. Læringsmiljøutvalget ser ut til å ta hånd om det fysiske læringsmiljøet på en god måte, med gode rutiner og grundige rapporter.

Når det gjelder det psykososiale og organisatoriske læringsmiljøet, kan jeg heller ikke se at der er noe som må tas tak i umiddelbart. Allikevel kan det være lurt å ha i mente hvordan man eventuelt kan forbedre kommunikasjon mellom ledelse/institutt og studenter generelt, samt forsøke å sikre at studentene faktisk kjenner til de muligheter de har for å på virke sitt eget læringsmiljø, med f.eks. kjennskap til studentombud og relevante rettigheter. Man kunne kanskje ønske en bedre kontroll/kvalitetssikring om hva studentene faktisk kjenner til av regelverk og hvordan det kan brukes. Det er vanskelig å finne noen dokumentasjon på dette

Når det gjelder det psykososiale miljøet på studiet, er dette i stor grad opp til studentene selv å få til å fungere. Allikevel er det mulig at instituttet kan finne måter å legge til rette for bedre fungerende sosiale arenaer for studentene, kanskje med modell i andre studier ved instituttet. At enkelte studenter mener at den sosiale aktiviteten er lavere på kinesisk enn på f.eks. japansk er imidlertid litt merkelig

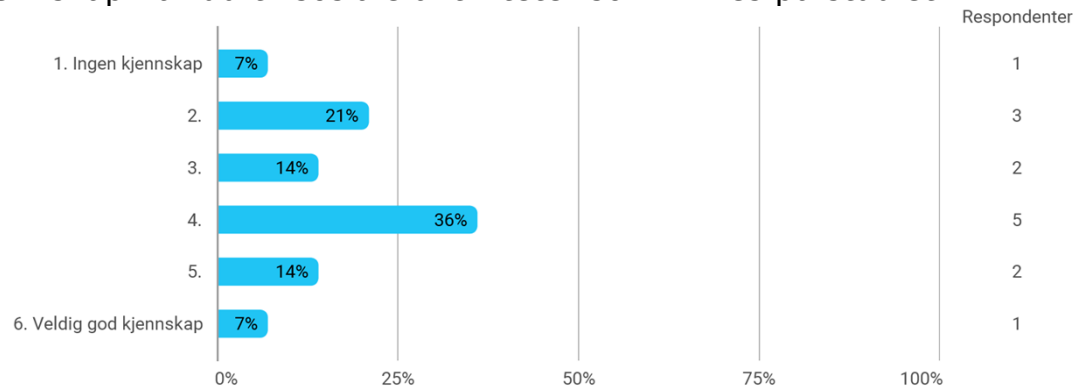


ettersom Konfutse-instituttet er såpass aktivt med arrangementer, Chinese Corner mm.

## Vedlegg:

# Survey læringsmiljø/sosialt miljø

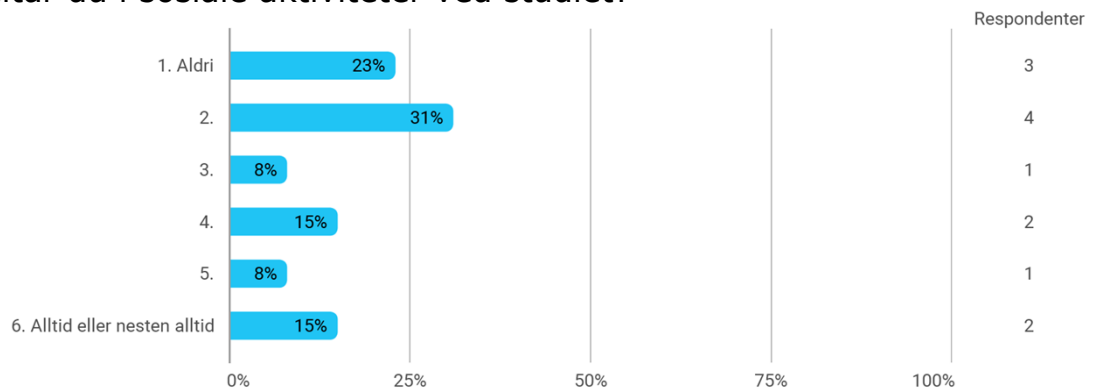
Hvor godt kjennskap har du til sosiale aktiviteter som finnes på studiet?



Eventuelle kommentarer til dette:

- Jeg vet at fagutvalget har prøvd å arrangere sosiale sammenkomster og aktiviteter relatert til kinesisk kultur, men det har vært veldig lite engasjement og oppmøte fra resten av klassen. Ellers vet jeg ikke om andre aktiviteter på studiet
- Bra!
- Ikke lett å vite hvor man kan få informasjon om sosiale aktiviteter som finnes på studiet

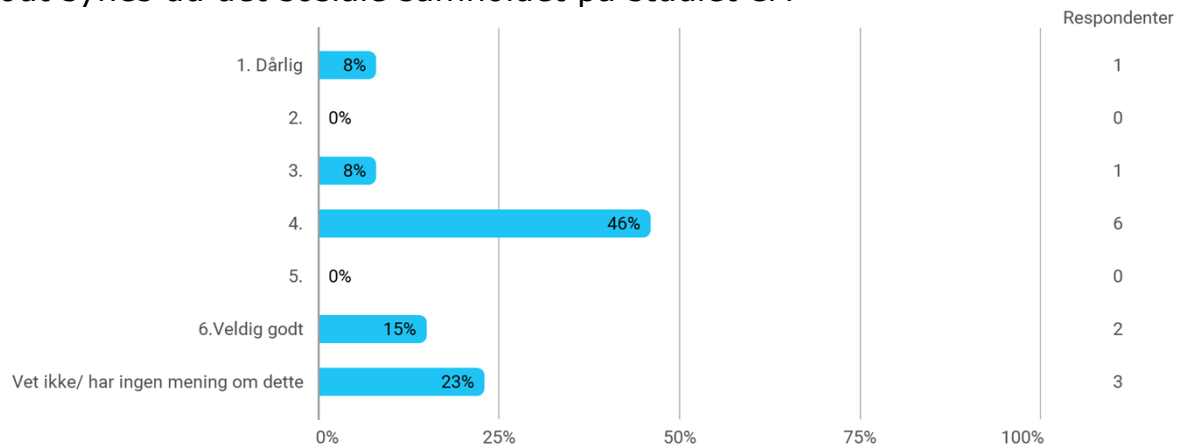
Hvor ofte deltar du i sosiale aktiviteter ved studiet?



## Eventuelle kommentarer til dette:

- Syns ikke det har blitt holdt mange aktiviteter som omhandler Kina (/Øst-Asia).

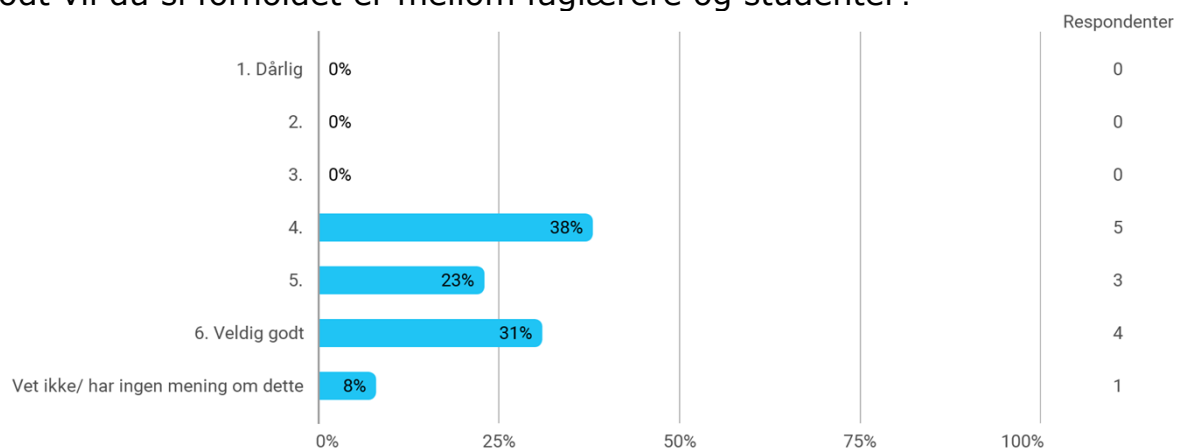
## Hvor godt synes du det sosiale samholdet på studiet er?



## Eventuelle kommentarer til dette:

- Jeg er noe eldre enn de andre, men jeg synes det virker greit?
- Vi i kinesisk klassen holdt aldri noen aktiviteter. Japansk studiet derimot holdt jevnlig quizer. Alle som var (japansk) interesserte kunne delta. Ikke bare var det en fin måte å bli kjent med de på studiet, eller andre studenter ved uib, men også utvekslingsstudenter fra Japan. Skulle ønske klasserepresentanten for kinesisk klassen kunne ha initiert noe lignende.

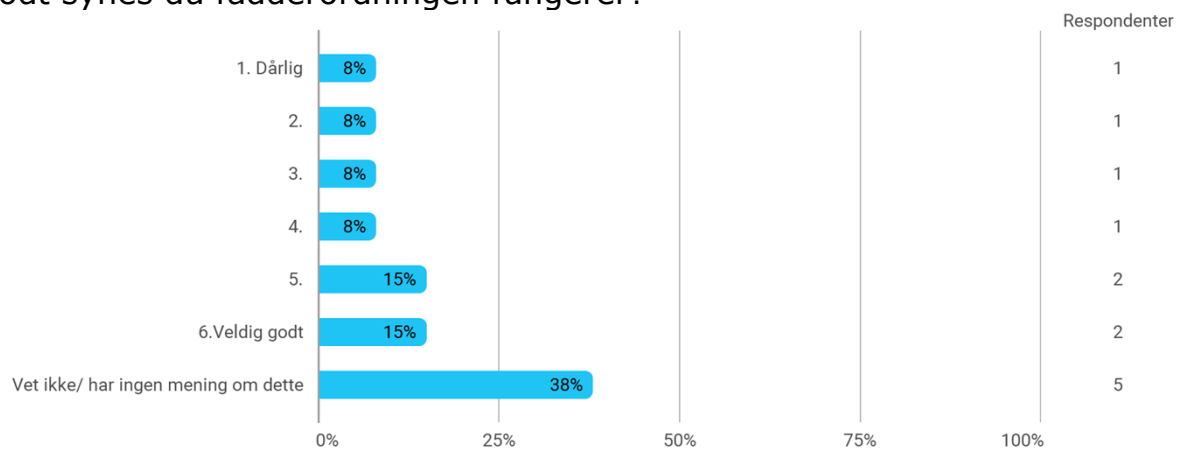
## Hvor godt vil du si forholdet er mellom faglærere og studenter?



## Eventuelle kommentarer til dette:

- Altså jeg har ingen ønske om å være spesielt tett på faglærere. Så lenge det undervises etter planen og det er respons på spørsmål så er jeg fornøyd.
- Lærerne var veldig hjelpsomme og klar til å hjelpe hvis vi lurte på noe.

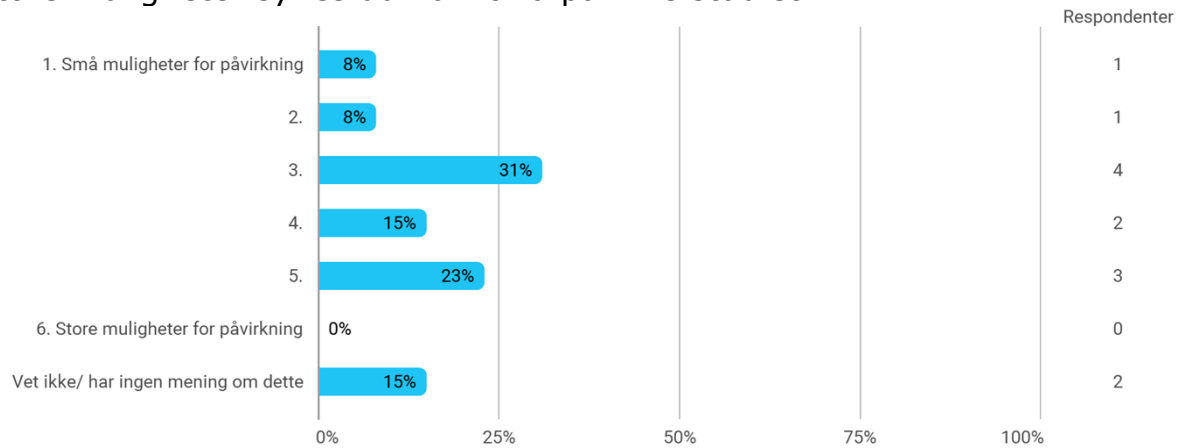
## Hvor godt synes du fadderordningen fungerer?



## Eventuelle kommentarer til dette:

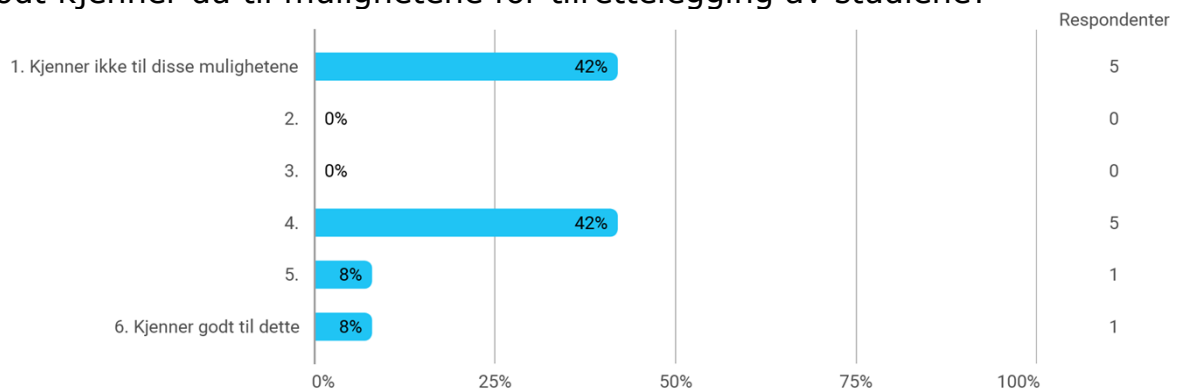
- Jeg personlig fikk ikke noe særlig uttbytte av fadderordningen. Vi ble plassert sammen med arabisk studenter, så det var veldig vanskelig å vite hvem som studerte hva. Syns også aktivitetene kan bli forbedret. Aktivitetene vi hadde på morgenen var bare barnslige og ingen hadde lyst til å delta, men deltok fordi vi måtte. Syns aktivitetene på ettermiddagen/kvelden også hadde litt for mye fokus på drikking og festing. For en som verken liker å drikke og feste så føler man seg lett utenfor og vanskelig å bli kjent med medstudenter.

## Hvor store muligheter synes du har for å påvirke studiet?



Eventuelle kommentarer til dette:

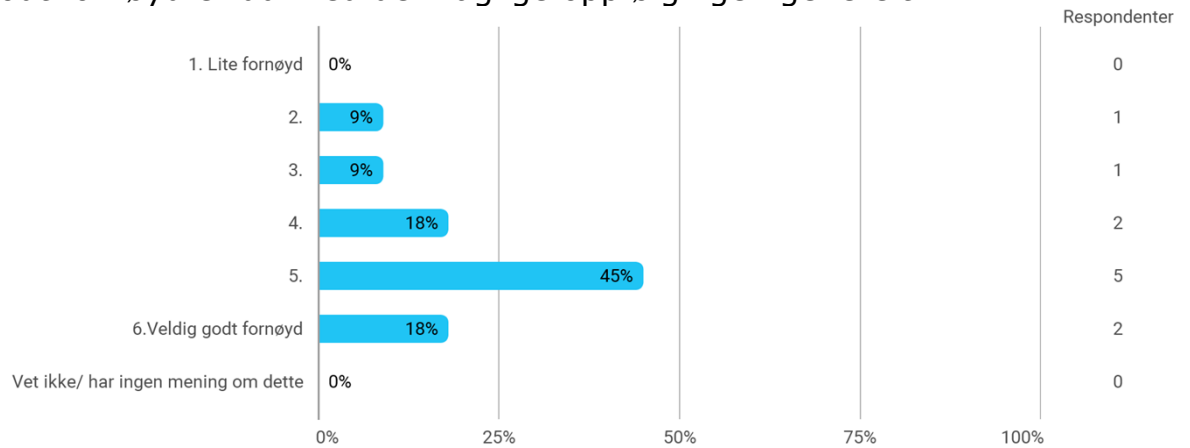
## Hvor godt kjenner du til mulighetene for tilrettelegging av studiene?



Eventuelle kommentarer til dette:

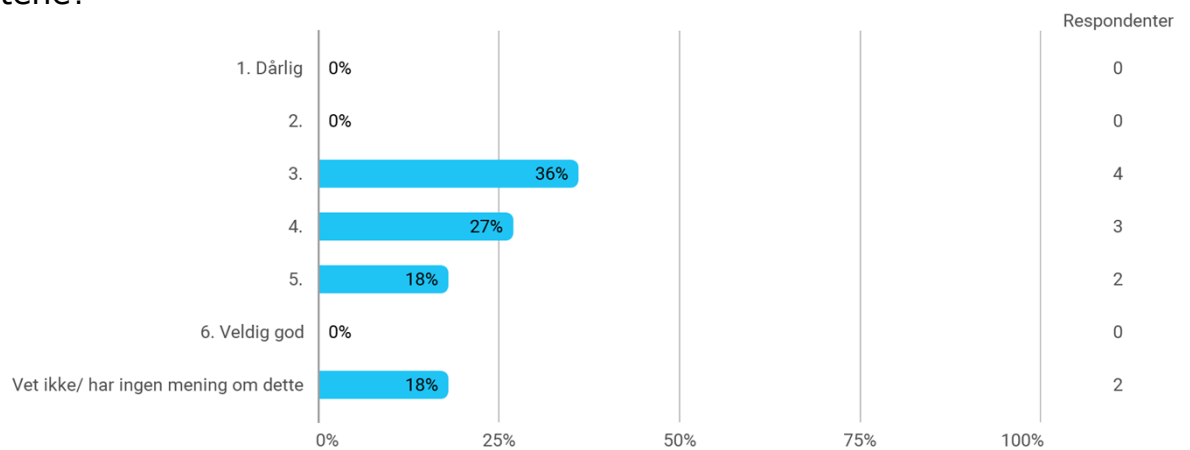
- Behøver ikke kjenne til det så har heller ikke satt meg inn i det

## Hvor godt fornøyd er du med den faglige oppfølgingen generelt?



Eventuelle kommentarer til dette:

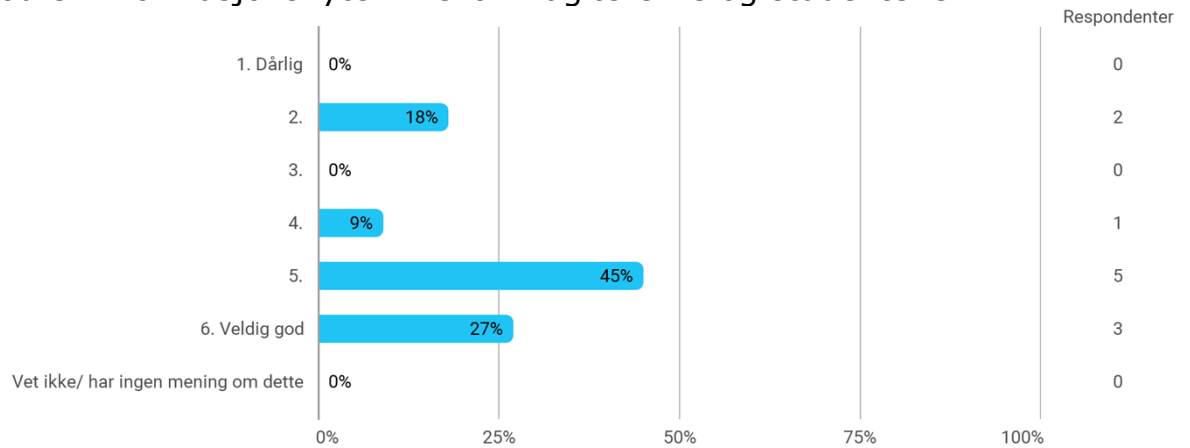
## Hvor god er informasjonsflyten mellom institutt/administrasjon og studentene?



Eventuelle kommentarer til dette:

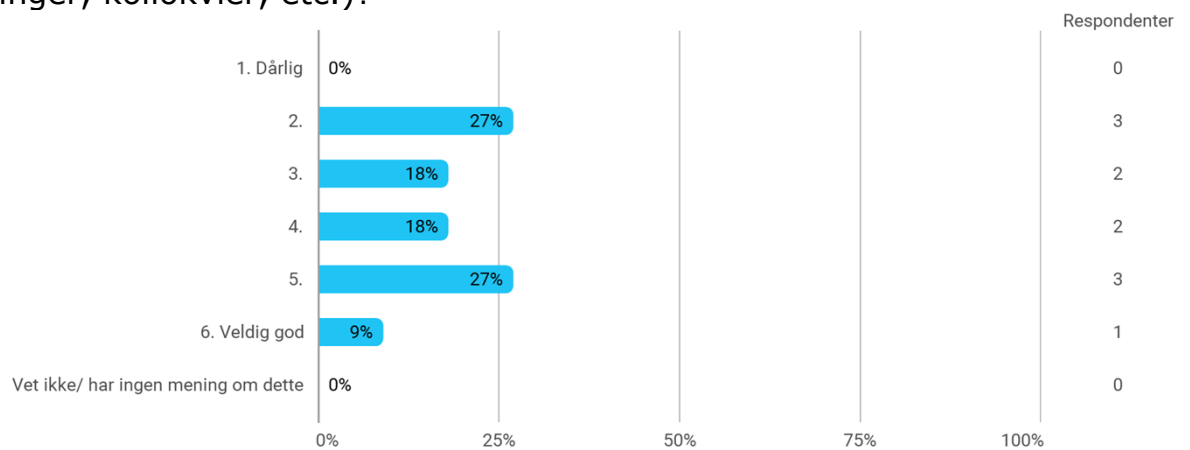
- kunne vært bedre spesielt i forhold til eksamen. Veldig forvirrende å forholde seg til!

## Hvor god er informasjonsflyten mellom faglærerne og studentene?



Eventuelle kommentarer til dette:

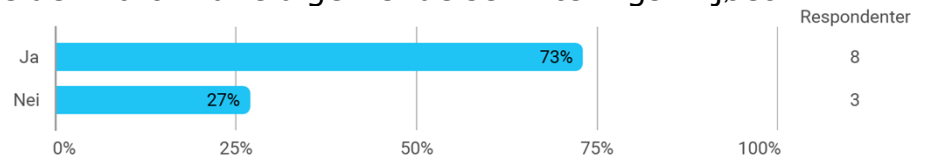
## Hvor god er informasjonsflyten mellom studentene selv (f.eks. mht sosiale tilstelninger, kollokvier, etc.)?



Eventuelle kommentarer til dette:

Eventuelle kommentarer til dette:

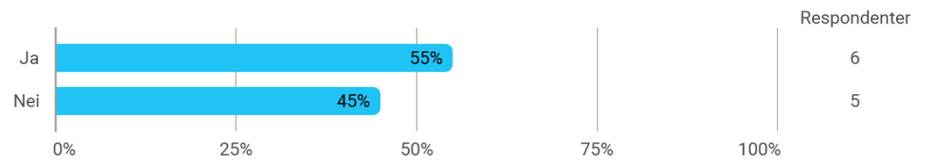
Vet du hvordan man melder fra om uheldige hendelser i læringsmiljøet?



Eventuelle kommentarer til dette:

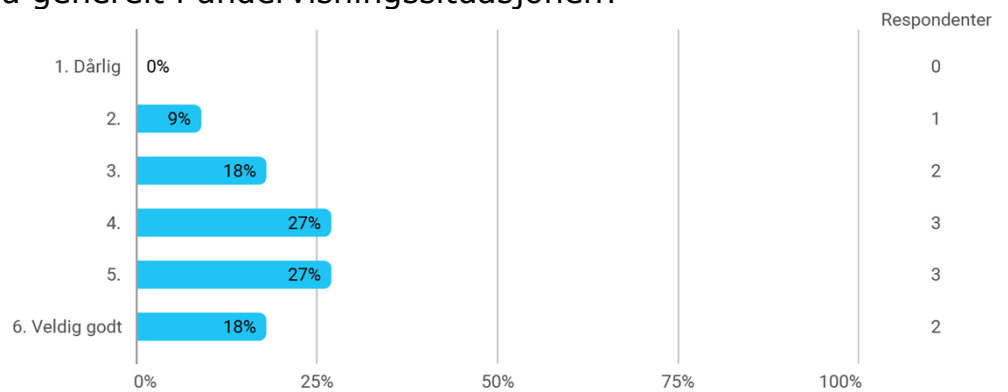
- det er en link på uib sidene jeg kan gå inn på, med trafikklys system

Vet du hvor du skal ta kontakt med forslag om forbedring av læringsmiljøet?



Eventuelle kommentarer til dette:

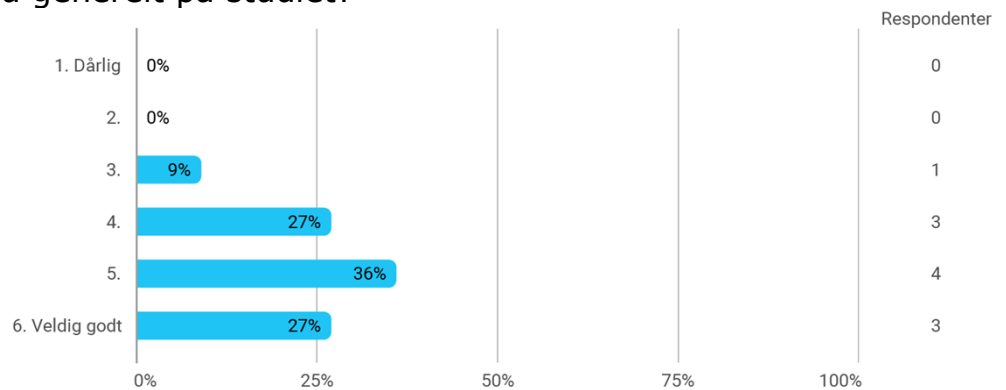
Hvor godt trives du generelt i undervisningssituasjonen?



Eventuelle kommentarer til dette:



## Hvor godt trives du generelt på studiet?

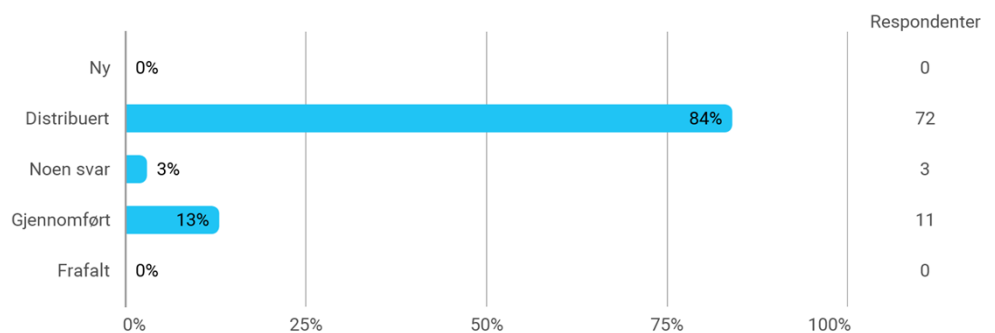


Eventuelle kommentarer til dette:

Har du andre kommentarer til læringsmiljøet som ikke er blitt dekket av ovenstående spørsmål?

- Jeg er eldre enn de fleste på kinesisk og jeg blir sliten etter 2 timer med intens læring av nytt stoff, så selv om det hadde vært flere sosiale ting som skjedde etter timene hadde jeg ikke nødvendigvis blitt med på det.

## Samlet status



## **Programsensorrappport:**

# **Internasjonalisering og utveksling ved kinesiskstudiet**

**Bjørn Garberg**

**August 2018**

I denne delen av rapporten støtter jeg meg til følgende dokumenter:

1. Notat om utveksling og internasjonalisering på bachelorprogram i kinesisk, UiB, 2017,
2. Styresak 9/17: «Universitetets satsing på Kina» med tilhørende rapporter fra Hans Jørgen Gåsemyr,
3. Application for Hanban Scholarship for UiB Students' In-Country Study in China,
4. Egen survey om utvekslingen (vedlagt).

### **Utteksling:**

Universitetet i Bergen har en egen handlingsplan for internasjonalisering for perioden 2016-2022. I denne handlingsplanen settes det opp forskjellige delmål, hvorav delmål 3 er det som er aktuelt for kinesiskstudiet ved instituttet. Målet er at minst 40% av studentene som avlegger grad ved UiB skal ha hatt et utvekslingsopphold i utlandet som en del av graden.

I 2017 hadde UiB avtaler med Fudan University i Shanghai og Yunnan University, Kunming. Høsten 2017 skulle ytterligere tre avtaler være på plass: Renmin University, Beijing Sport University og Beijing Foreign Studies University. Det er også signert en studentutvekslingsavtale mellom East China Normal University (ECNU) og Det humanistiske fakultet. Avtalen er skal primært være beregnet på kinesiskstudenter ved Institutt for fremmedspråk, men ledige plasser benyttes av andre studenter ved universitetet. Avtalen åpner for fem friplasser for utveksling ved ECNU i inntil to semestre.

Instituttet har holdt informasjonsmøter for aktuelle utvekslingsstudenter hvor tidligere studenter var invitert for å motivere til utvekslingsopphold. Faglærerne har også blitt tatt med i arbeidet med å informere til studentene. I tillegg har nettsiden til bachelorprogrammet en egen side om utveksling hvor det informeres om anbefalte utvekslingsavtaler.

Krav til utveksling er at studentene har bestått minst 60 studiepoeng og at studentene har plass til studiepoengene i graden sin. De fleste studentene har vært ved Fudan og Yunnan University, mens andre har valg Beijing eller Hong Kong. Antallet var 13 for 2016-2017 og for høsten 2017 skulle ytterligere minst 7 på utveksling. Det opplyses at det var flere søkere enn plasser.

I notatet (1) nevnes også at enkelte studenter har deltatt på språkkurs og skoler på eget initiativ. Etersom disse ofte oppnår et høyere språknivå enn sine medstudenter som ikke har vært på utveksling, kan det være vanskelig å tilpasse undervisningen i klassen pga store nivåforskjeller. Dette ble også bemerket i survey jeg gjorde ved faget tidligere.

### Survey:

Ellers sendte jeg også ut en survey til utvekslingsstudenter våren 2018 (som vedlegg sist i dokumentet). Det er usikkert om alle på utveksling ble omfattet av surveyen, men det har liten statistisk signifikans ettersom antallet i utgangspunktet er så lavt (9-11 av 13 svarte på surveyen). Det interessante er kommentarene de enkelte har.

Det som først og fremst bør nevnes at nesten alle er godt fornøyd eller meget godt fornøyd med oppholdet. Ellers nevnes at intensiteten og kvaliteten på studiene er relativt høy selv om det ser ut til å variere fra studiested til studiested.

Av ting man eventuelt bør huske til senere utvekslinger er at enkelte mener at informasjon fra UiB kunne være mangelfull og at tidligere utvekslingsstudenter kan være til hjelp vedrørende utfordringer med det praktiske ved å etablere seg som student i Kina. En bør også merke seg at de som har hatt utveksling i Hong Kong sier at det er små muligheter for å praktisere mandarin i byen ettersom dagligspråket er kantonesiske og at det i tillegg dominerer i media. Jeg antar at disse studentene har valgt Hong Kong av eget initiativ utenom utvekslingsavtalene, men instituttet bør kanskje i ettertid informere om at denne byen ikke er spesielt egnet for å lære mandarin.

### **Internasjonalisering**

I følge notat fra instituttet så er kursene KIN101 og KIN102 åpne for utenlandske innvekslingsstudenter til UiB. I tillegg har en del internasjonale studenter som fått lov til å ta kinesiskemner på 200-nivå. Dette er uproblematisk da undervisningen gis på engelsk. Ellers nevnes:

- Kina-nettverk Bergen: <http://www.kinanettverkbergen.no/no/ressursliste/>
- Kurs og festivaler / arrangementer i regi av Konfutse-instituttet.  
<http://www.konfutse.no/>
- Buddy-ordning og språktandem - generell kontakt med internasjonale studenter.  
Språktandem: <http://www.uib.no/student/49474/spr%C3%A5ktandem>  
Buddy: <http://www.bergen.esn.no/local-students-become-buddy>
- Chinese corner: Mandarintalende og de som ønsker å lære språket møtes på kafé en gang i måneden for å praktisere språk og være sosiale.
- Arrangement/deltakelse på litteratur- og filmfestivaler

Det påstås å være mye aktivitet rundt kinesisk språk og kultur i Bergen og at mange av aktivitetene og arrangementene står studenter for. Dette er sikkert riktig, men det er uvisst hvorfor det fremdeles er en del studenter ved kinesisk som mener at sosiale arrangementer i tilknytning til faget kunne vært bedre. Det er mulig at en del studenter ikke er engasjert i arrangementer utenfor instituttets regi.

Utover dette har Hans Jørgen Gåsemyr gjort et solid arbeid i kartlegging av nettverk og avtaler mellom UiB og Kina. Han gir i dokumentet en god oversikt over avtaler på sentralt nivå mellom UiB og kinesiske universitet, generelle nettverk, forsknings og utdanningsrettet aktivitet og kontakter, samt andre institusjoner i Bergen som har samarbeid med kinesiske partnere. Det kan synes som om at Institutt for fremmedspråk har et uutnyttet potensial her med formidling av kinesisk kultur og eventuelt språkopplæring.

Ellers er Konfutse-instituttet en viktig samarbeidspartner med sin kontakt med Hanban, Konfutse-instituttens hovedkvarter i Beijing. Mye av studentutvekslingen går gjennom Hanban, og i tillegg sender de velkvalifiserte språklærere til UiB for å undervise.

**Kommentar:**

Internasjonalisering og utveksling for kinesiskstudiet ved UiB ser ut til å oppfylle de satte krav og målsetninger. Det kan allikevel være et utnyttet potensial for faget i de omfattende avtaler og nettverk universitetet og andre institusjoner har i Kina. Hvis faget vokser i omfang eller utvides til et masterstudium, vil sannsynligvis dette bli utnyttet på en annen måte.

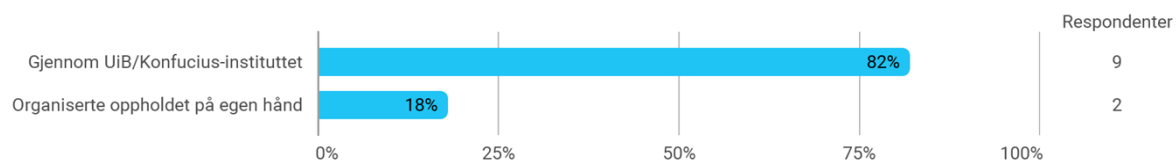
Når det gjelder utveksling har instituttet formidlet informasjon på en god måte og gitt god service til studentene. To ting å tenke på i det videre arbeidet er:

1. å sikre bedre informasjon om hvilke praktiske utfordringer utvekslingsstudenter kan møte i etableringsfasen i Kina. Dette kan gjøres ved å benytte tidligere studenter og fokusere på dette i større grad.
2. Informer om at enkelte byer, her spesielt Hong Kong, ikke er spesielt godt egnet for språktrening i mandarin.

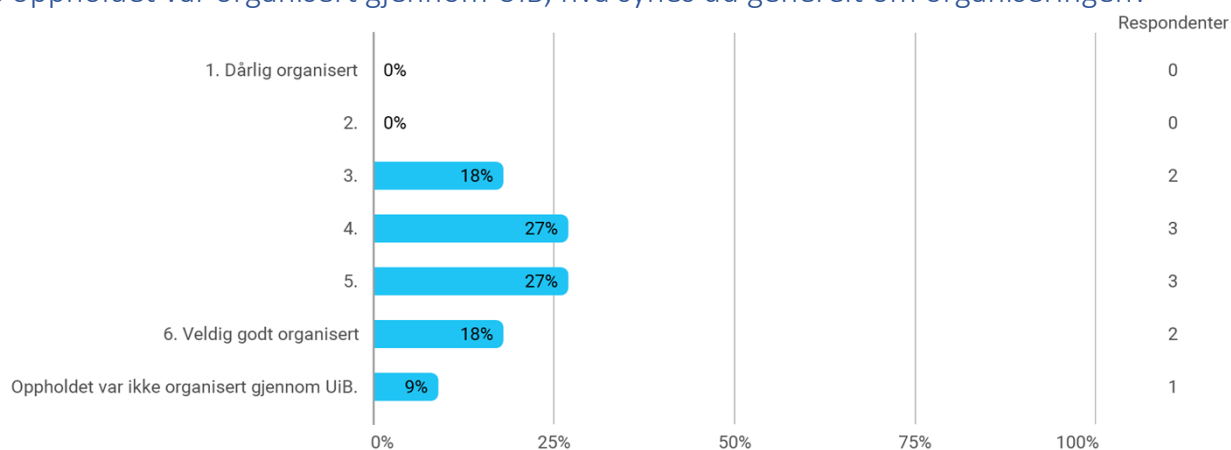
## Vedlegg:

### Survey utveksling

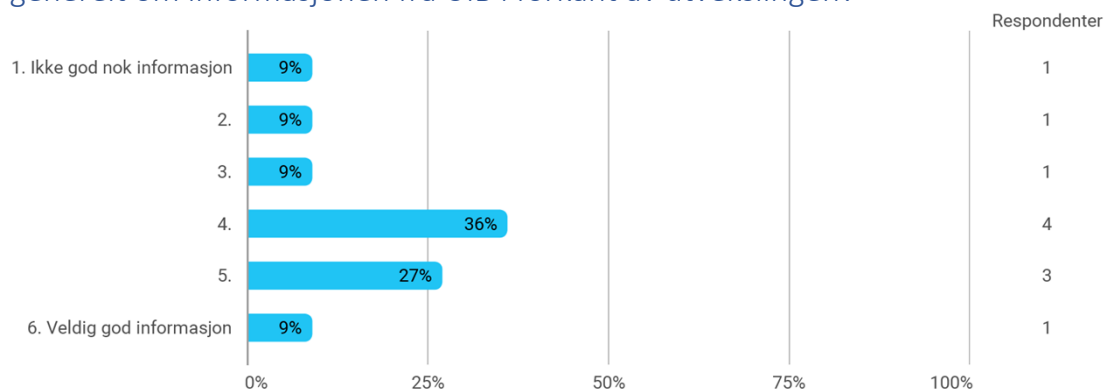
Var oppholdet i Kina organisert gjennom UiB/Konfucius-instituttet eller på egen hånd?



Hvis oppholdet var organisert gjennom UiB, hva synes du generelt om organiseringen?



Hva synes du generelt om informasjonen fra UiB i forkant av utvekslingen?



Dine kommentarer om organiseringen og informasjonen fra UiB før utveksling:

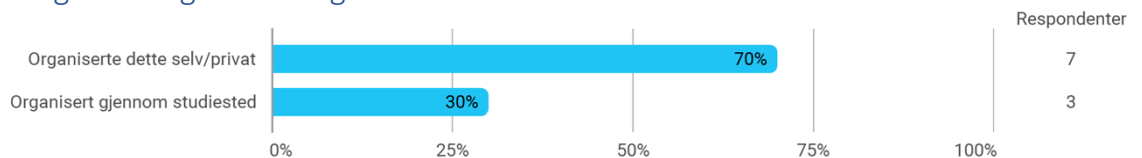
- Fekk sjølv sagt den informasjonen UiB hadde, men meir utfyllande frå tidlegare studentar som hadde vore der før.
- God informasjon dersom en ber om det.
- Ikke bra nok i forhold til studiepoeng

- Ingen kunnskap om byen Kunming og hvor Universitetet faktisk lå. Dårlig kommunikasjon med selve skolen
- Det var mye bra info, men veldig mye som info som kom veldig seint. Det var dårlig kommunikasjon mellom UiB og Kunming Minzu daxue

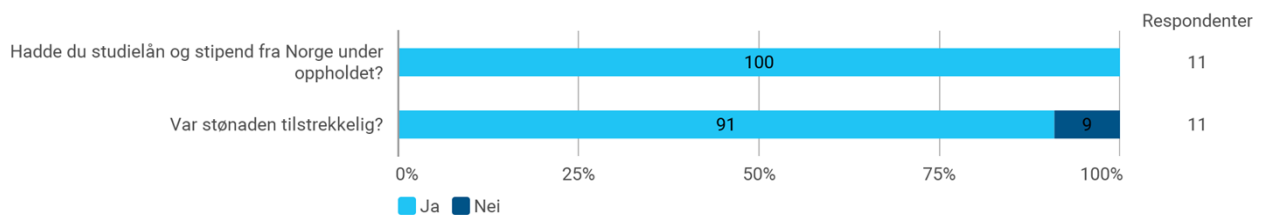
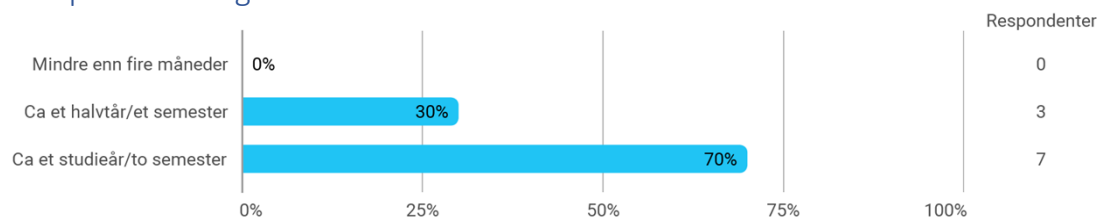
### Hvor i Kina var du på utveksling?

- Shanghai
- Yunnan university, I Kunming
- Kunming
- Beijing
- Shanghai, fudan
- Kunming
- Hong Kong
- Shanghai og Kunming
- Shanghai
- Hong Kong Baptist University
- Kunming, yunnan university

### Hvordan var organiseringen av bolig?



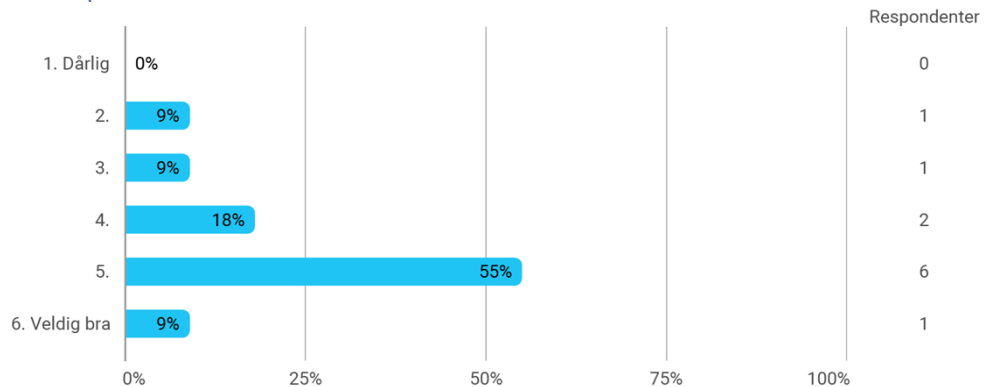
### Hvor lenge var du på utveksling?



### I tilfelle "Nei" - hva var hovedårsaken til dette? Hva var fordyrende ved oppholdet?

- Skulle egentlig bo på campus, men skolen der nede mente de var full når jeg kom. Leilighetene i området var dyre, ellers var stønaden tilstrekkelig.

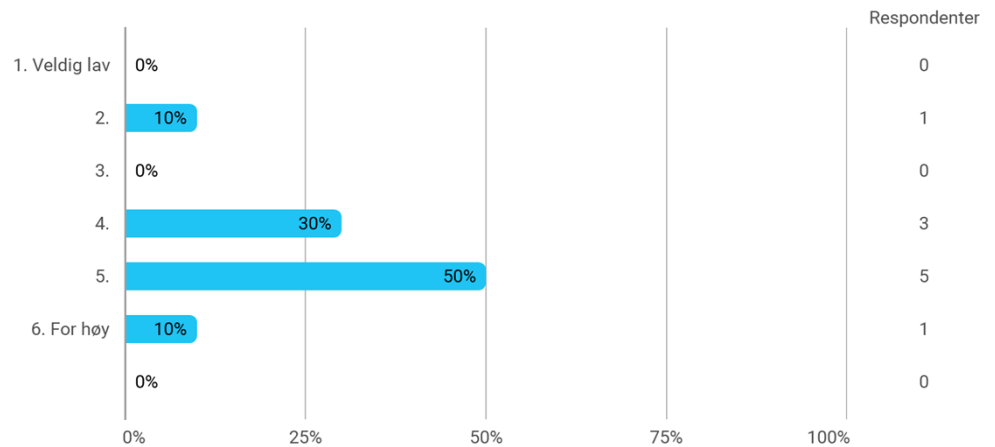
## Hva synes du om kvaliteten på studiene?



### Eventuelle kommentarer til kvaliteten på studiene:

- Høg og rask læringskurve då all undervisning er utelukkande på kinesisk, samstundes har dei her ei meir tradisjonell tilnærming/læring enn i norske klasserom.
- Ovverraskende svakt nivå på studier som ikke omhandlet kinesisk
- Små fag, med få studiepoeng gjorde at hvert emne ble litt smalt
- Vi bytten universitet fra Kunming Minzu til Yunnan daxue, så kan bare snakke for Yunnan university. Men admenistrasjonen var litt vanskelig å forstå seg på til tider da de fleste ikke snakka engelsk og de sa forskjellige ting. Eller så var lærerne veldig forskjellige, så noen klasse var bedre enn andre grunnet lærerens formidlingsevne.

## Hva synes du om intensiteten av studiene?

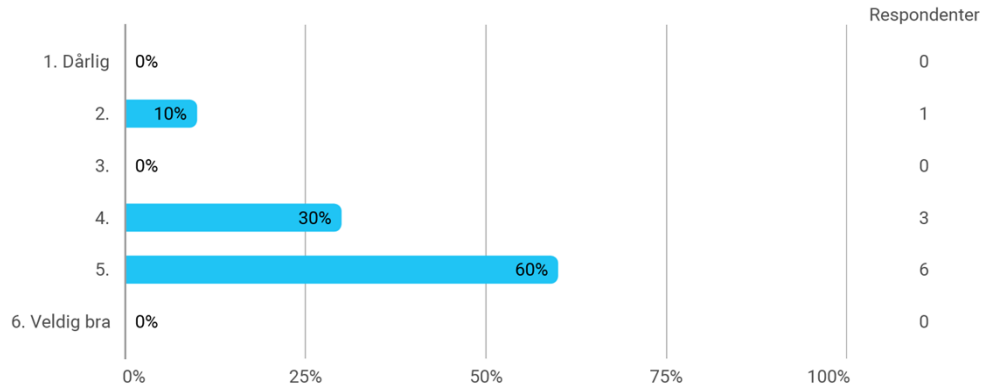


### Eventuelle kommentarer til intensiteten på studiene:

- Var veldig høg intensitet på studia, men følte at dette var til det beste/naudsynt for optimal læring!
- Kan kjennast uoverkommeleg ved nokre høve, men det går alltid bra.
- Vi hadde tre fag/emner per semester og det var midterms og final exam i alle tre, + lekser gjennom hele semesteret.



## Hva synes du om undervisningen generelt?

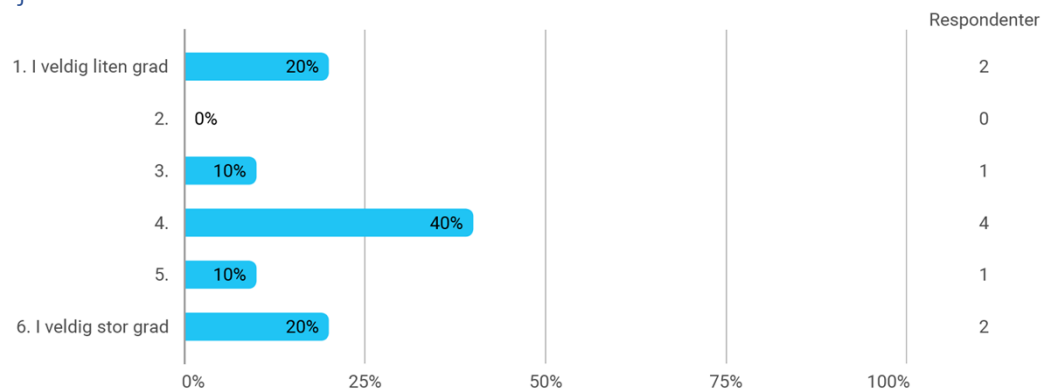


### Eventuelle kommentarer:

- Kjem an på kva lærarar ein har og om ein sjølv tek initiativ i timane.
- Variabelt, hadde en lærer jeg var fornøyd med
- Som sagt så kom det an på læreren. Men jeg var stort sett fornøyd.

## I hvor stor grad fikk du anledning til å praktisere mandarin på fritiden?

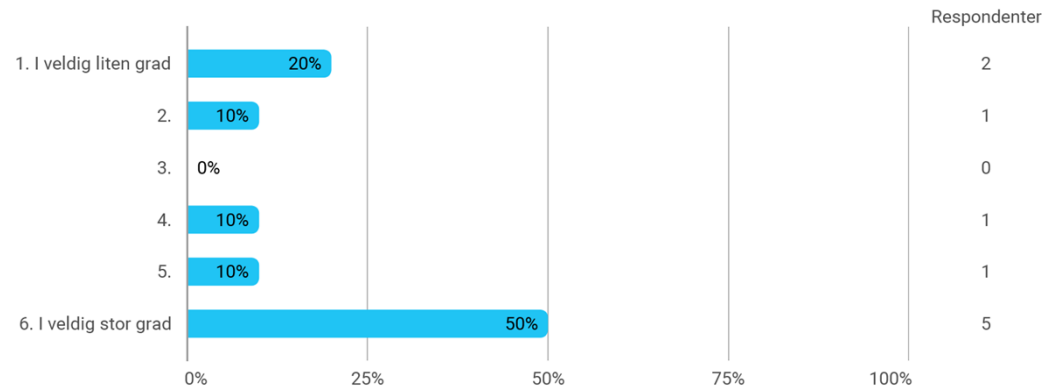
### a) Ved læreinstitusjonen:



### Eventuelle kommentarer:

- Kunming har veldig få alminnelige mennesker på gaten som vil kunne engelsk, så en er helt avhengig av å prate Kinesisk.
- Ein dett fort inni "utlendingsbobla" ved skulen, der snakkar mest engelsk med andre studentar.
- Var noen arrangementer, men det er stor mulighet til å praktisere mandarin utenfor skolen i alle situasjoner.
- I mye større grad i Kunming enn i Shanghai.
- De snakker kantonesisk i HK
- Det er litt hva du gjør det til selv, du kan praktisere mye hvis du vil det.

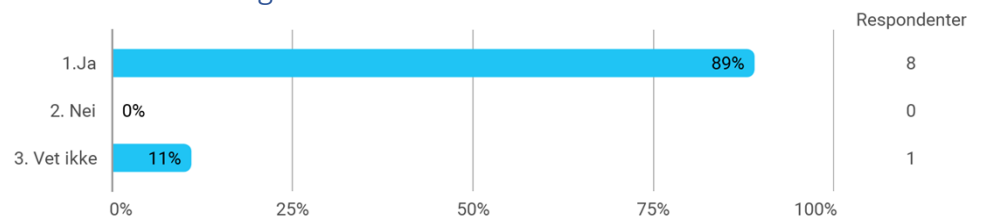
## b) I byen generelt?



### Eventuelle kommentarer:

- Kunne ha praktisert meir utanfor skuletida, men var dessverre sjeldan utanfor campus då mesteparten av tida gjekk med til sjølvstudie av skriftleg mandarin.
- Ein er nøydd til å kommunisere på kinesisk for å komme seg rundt.
- Praktisering av mandarin var bra
- De snakker kantonesisk i HK
- De fleste snakker ikke engelsk, så man kan som sagt praktisere mye hvis man vil

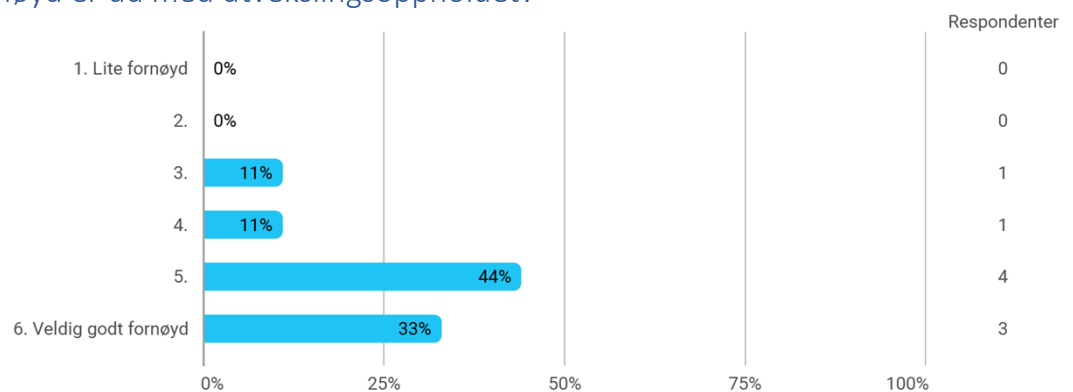
## Vil du anbefale andre studenter utveksling ved studiestedet?



### Eventuelle kommentarer:

- Nydeleg by, klima og masse bra folk
- Ja, men bare for mandarin
- Jeg vil ikke anbefale til studenter som ønsker å forbedre sin mandarin. Da må man dra på utveksling til Kina, altså fastlandet.
- Jeg er veldig fornøyd med året mitt i Kunming, en fantastisk by. Med litt bedre info i forkant av turen så hadde jeg hatt veldig lite å klage på.

## Alt alt, hvor fornøyd er du med utvekslingsoppholdet?



### Eventuelle kommentarer - er det noe jeg har glemt å spørre om?

- Kan være lurt å være 100% sikker på at man har sted å bo før man drar dit. Jeg fikk beskjed av skolen at jeg kunne bo på campus før jeg dro, men når jeg kom ned dit fikk jeg ikke det. Måtte derfor bo 20 dager på hotell før jeg fant leilighet og fikk flytte inn.
- Anbefales ikke om det skal taes andre fag
- Sosialt og opplevelser i haugevis! Men litt lite faglig utbytte

### Hva kan eventuelt gjøres fra UiB's side for å forbedre kvaliteten på utvekslingen?

- Meir forståing for at skulesystemet fungerer annleis i Kina og difor ofte tek meir tid, var til dømes komplisert å søkje om førehandsgodkjenning av fag då Fudan ikkje har detaljerte pensumlistar for dei ulike nivåa på språkstudia.
- Meir kommunikasjon med tidlegare utvekslingsstudentar.
- Jeg organiserte det meste selv, men UiB var veldig behjelpelig med all hjelp jeg trengte. Stor takk til dyktig studieveileder og fagkoordinator!
- Anbefale kun for mandarin
- Bedre informasjon på forhånd. Mer om byen og universitetet. Avklare om universitetet fikser studentvisum
- Lite faglig utbytte stod nok mest på meg og studiestedet
- Litt bedre forberedelse mentalt for studentene som reiser, at de får et litt bedre innblikk i hva de kommer til. Ellers fikk vi god oppfølging og svar på alt vi lurte på underveis i studiet

### Samlet status

